



ܡܠܚܡܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܠܚܡܬܐ

خورنة مار كوركيس الكلدانية الكاثوليكية

St. George Chaldean Catholic Parish

The 1st Sunday of the Apostles
(Pentecost)

الأحد الأول من الرسل (العنصرة)
24/ 05/ 2026



نشرة الأحد
Sunday Bulletin

Tel: (03) 9308 6239 | Mob: +61 426 840 114 | 1 Cooper St, Campbellfield VIC 3061 | stgeorgeparish@chaldeanausnz.com
www.stgeorgechaldeanparish.com.au

DAILY MASS:

Rosary (صلاة الوردية) - 5:00 PM
Ramsha (صلاة الرمش) - 5:30 PM
Ramsha of Saturday (الرمش) - 5:30 PM
Weekdays Mass (القداس اليومي) - 6:00 PM

SUNDAY MASSES

9:00am	11:00am	6:00pm
Chaldean	Arabic	English

CHURCH GROUPS TIMETABLE

جدول النشاطات الكنيسة
FOC Tutoring - (Grades: 7-10)
Monday - 7:00 - 8:30pm

اخوية مار كوركيس
Sunday - 7:00 pm

Imitators of Christ - Junior
(Grades: 7-9)
Monday - 6:45pm

Agape - Seniors
(Grades: 10-12)
Tuesdays— 7:00pm

ملتقى الأب كوب للكتاب المقدس
Monday - 7:00pm

Alpha and Omega –
Sundays 7pm

شبيبة يسوع الشاب
Friday - 7:00pm

مدرسة التعليم المسيحي الابتدائية والتناول الاول
Address: 100 Mt Ridley Rd, Mickleham
Saturday - 10.00 am—12.30pm

لقاء جماعة المحبة والفرح
(أخوة المحبة والفرح)
(لذوي الاحتياجات الخاصة)
لقاء نصف شهري
Saturday - 5:00 - 8:00pm

الملتقى الرياضي
Saturday - 7:00pm

ANNOUNCEMENTS

-Sunday, May 24, Pentecost
(Descent of the Holy Spirit upon the Apostles).

- Monday, May 25, Feast of Mary,
Mother of the Church.

- Friday, May 29, Golden Friday
(Commemoration of the first miracle performed by the Apostles).

- Join us at Alpha and Omega to-
night after English Mass at 7:00pm,
for a talk by Jayden Sadek titled
“Inherited but Unknown: Our Chal-
dean Tradition.” Being a friend or
two along! See you all there!

- On the occasion of the Festivity of the
Virgin Mary, Queen of the Universe,
and the conclusion of the Marian Month
our church will celebrate the Mass on
Saturday 30/05. The Ramsha prayer
will begin at 5:00 PM, the Rosary at
5:30 PM, and the Mass at 6:00 PM. Af-
ter the Mass, we will have a candlelight
procession, in and outside of the
Church.

- Dear believers, we would like to
inform you that the Saturday Mass
will be changed from the Children's
Mass to a Mass in the Chaldean lan-
guage starting from Saturday 30/05,
where the Ramsha will begin at 5:00
PM, the Rosary at 5:30 PM and the
Mass at 6:00 PM.

- St. George Parish is organizing a
winter camp for the year 2026 for
the families of our dear parishion-
ers, from Friday 26/06 until Sunday
28/06, at Camp Wilkin Anglesea Victoria.
For more information and
reservations, please contact the
church office or the parish council
after masses.

أوقات مكتب الكنيسة: الثلاثاء-السبت (10:00 صباحاً-4:00 مساءً)

Office working hours: Tuesday-Saturday (10:00am-4:00pm)

توصيات الكنيسة

- الأحد 24/ 05، عيد العنصرة (حلول الروح
القدس على الرسل).
- الاثنين 25/ 05، عيد مريم ام الكنيسة.
- الجمعة 29/ 05، جمعة الذهب (ذكرى الاعجوبة
الاولى التي صنعها الرسل).
- تحتفل أهالي قرية اوامرا دير شيش بشيرا مار
أتقن الناسك اليوم الأحد في قاعة الكنيسة بعد
القداس الثاني والدعوة عامة للجميع.
- تنظم اخوية مار كوركيس محاضرة بعنوان
(الصعود) من تقديم الشماس الأنجليي ناهض زرا،
اليوم الأحد في قاعة الكنيسة في تمام الساعة 7:00
مساءً والدعوة عامة للجميع.
- بمناسبة عيد مريم العذراء ملكة الكون واختتام
الشهر المريمي ستحتفل كنيسةنا بالقداس الالهبي
وذلك يوم السبت 05/30 حيث ستبدأ صلاة الرمش
5:00 مساءً وصلاة الوردية 5:30 مساءً
والقداس الالهبي 6:00 مساءً وبعد القداس سوف
يكون لنا زياح داخل وخارج الكنيسة على ضوء
الشموع.

- مؤمنينا الأعزاء، نود اعلامكم بأنه سوف يتم
تغيير قداس يوم السبت من قداس الأطفال الى قداس
باللغة الكلدانية ابتداءً من يوم السبت 30/ 05،
حيث ستبدأ صلاة الرمش 5:00 مساءً والوردية
5:30 مساءً والقداس 6:00 مساءً.
- تنظم خورنة مار كوركيس مخيماً شتوياً لعام
2026 لعوائل رعيتنا الأعزاء، وذلك من يوم
الجمعة 26/ 06 ولغاية يوم الأحد 28/ 06، في
Camp Wilkin Anglesea Victoria للمزيد
من المعلومات والحجز مراجعة مكتب الكنيسة او
الاتصال بالأخ بلسان 0451090446 مع العلم
يوجد باص متوفر لمن ليس لديه القدرة الذهاب
بالسيارة.

- بمناسبة عيد مار توما شفيع ابرشيتنا في استراليا
ونيوزيلاند، هناك بطاقات بانصيب تباع عند مدخل
الكنيسة، ريعها لدعم بناء مدرسة وكنيسة في
سدني، سعر البطاقة \$10 (الجانزة الأولى سيارة
كاميري 2026 وجوائز اخرى قيمة) مع العلم انه
ستجرى السحبة يوم الأحد 05/ 07/ 2026 والعدد
محدود.

تذكارات القداس السنوي

هناء ميخائيل القس عوديش 6 / بطرس بويا
يوسف شنكولا6/ الشماس شابو مرقس6 /
ألبير ابراهيم نعوم7 / أموات بروين عبد
المسيح 8/ سعاد كوركيس زورو النوفلي 9
/ منصور قريو السناطي 11 / فهمي منصور
السناطي 11 / دنيا سولاقا 11/ أركان
ادمون أسمر 12 / ناثرة حنا 12/ نشوان
البير ابراهيم نعوم 1 / ماجدولين عبد الأحد
اوغسطين 2 / نجيب عزيز جوهر3/ مريم
دانيال القس حنا3/ نجبية رزوقي باساكا3/
صبيحة يوسف القس توما 3/ عزيز ميخا
مروكي العمران4/ اموات جمال ولمياء 4/
عزيز ميخا مروكي العمران4/ توما شمعون
كورو4/ زكريا روفانيل ساكو4/ شوني
كوندا4/ نهلة غريب كوندا4/ جوزيف
كوندا4.

*Monica Bacusi (until Sep2032).

تذكارات القداس المؤبد

يوسف منصور چنو وزوجته جميلة منصور
مرقس/ شمعون طلو صليوا و وردي كورو شابو
(في حياتهم ومابعد) / عزيز آرتين (في حياته و
مابعد) /ثامرة روفانيل ساكو / الاب عمانوئيل
خوشابا / يونان جبو اوشانا وزوجته مريم خمو
دوشا / يونان يوسف منصور / مريم داود
بطرس (في حياتهم وما بعد) /كوركيس رزقو /
مرتا موسى وزوجها يوسف داود / راحيل متي
يعقوب وزوجها ايليا جلو /وردي جبو هرمز /
كوركيس يوسف هرمز /بارسية شليمون توما /
يوحنا يوسف منصور /بحو حنا كاكا /فريدة
ميخائيل القس عوديش /ميخائيل حنا الهوزي /
تريزا عبدالاحد (في حياتها ومابعد) / نهاد ايليا
حداد/ ايمن ادريس انويا/ تريزا برخو نيسان/
اوشانا كورو اوشانا.



نصلي لراحة أنفس إخواننا الراقدين

على رجاء القيامة

We pray for our deceased
brothers & sisters

- المرحومة مريم عبد الأحد شمعون (الثالث والسابع -
العراق).

قدايس الأحد

أمل ججاوي/ نية شفاء مريض/ جنان منصور
كاكوز/ هرمز متي حدو/ جبرائيل متي حدو/ مارتا
ايشو/ جنان هرمز/ متي حدو/ شيرين زيا/ امينة
ابلحد/ الانفس المطهرية/ على نية جميع المرضى/
القس يوحنا عيسى/ عادل اسرائيل حنا/ عوديش
مرقص/ متي منصور متي/ افرام رشو/ مرخائيل
حنا/ شمي خانس/ القس ليون نيسان/ مراد نيسان/
مريم يونان/ حبيب بولص/ انيسة بولص/ ايفان
انويا/ جلييلة / شمعون/ نصرة/ جميل/ عمانوئيل/
نجيب بولص/ نجيب كوريال/ حنا قرياقوس/ يعقوب
بطرس/ بربارة منصور/ مسكو منصور/ زهير حنا/
حبيب القس توما/ وارينا يلدا/ كيكا توما قلو/ فريدة
ججو/ متي منصور متي/ عزيز يوسف/ دانيال عزيز/
زيا عزيز/ زهير عزيز/ يوسف ساوا/ امينة بطرس/
وردي توما/ زيا منصور/ شمشون زيا/ جانيت
برخو/ وفاق بديع قودا/ بديع قودا/ ريجينا حكيم/
طلال قودا/ ميخائيل سولاقا/ سمير ميخائيل/ على نية
خاصة شفاء مريض/ على نية حني كوركيس/ احياء
واموات ديننا يوسف/ نية عائلة/ ياقو عوديشو يونان/
حنا عبد الاحد شمعون/ شوني عبد الاحد شمعون/
نرجس عبد الاحد شمعون/ خاتون شمعون/ امل ياقو
عوديشو/ توما حنطية/ موسى حنطية/ يوسف
حنطية/ حسقبال حنطية/ يونس حنطية.

الفكرة الطقسية:

موسم العنصرة – الرسل: تُخْتَمُ أفراحُ القيامة بأحدِ حلول الروح القدس ويشمل 7 أسابيع. هذا الموسم يفسح المجال أمام الكنيسة، أي المسيحيين لحمل البشارة: أبوة الله ومحبه وغفرانه الى العالم أجمع. المسيح صعد إلى السماء، وبصعوده تقع مسؤولية مواصلة التبشير على المؤمنين به. واليوم، نحن أبناء التلاميذ الأولين وأعضاء في الكنيسة، ينبغي أن نعكس قيم الانجيل حوالينا بوعي وحماسة لأن الروح نفسه قد اقتبلنا والى الرسالة نفسها يبعثنا.

THOUGHT OF THE WEEK:

The season of Pentecost - The Apostles concludes the joys of the Resurrection, with the first Sunday of the descending of the Holy Spirit and includes 7 weeks. This season gives way to the Church (Christian), to carry the good news of God's fatherhood, love and forgiveness to the whole world. Christ ascended to heaven and with his ascension the responsibility to continue preaching lies with the believers in him. Today we are the children of the first disciples and members of the Church . We must reflect the values of the gospel around us with awareness and enthusiasm, because the same Spirit we have received and to the same mission is sending us.

ترتيلة القنكي:

تعالوا نمجد الرب: وبصوت الأبواق سبحوا أمام الملك الرب:
بصوت جهوري نسبح كلنا للخالق، القوي العظيم والحصين. اعطانا ان نعرفه بطبيعة واحدة، وقوة واحدة غير مخلوقة، الآب والابن والروح القدس.
المجد. كم هو لائق التسبيح في هذا البيت المقدس. الذي فيه الأنبياء والرسل. والشهداء والكهنة والملافنة. ومؤسسة فيه المائدة المقدسة، لغفران ابناء آدم.

Sanctuary Hymn:

Come, glorify the Lord, and with the voice of the trumpets, they praise before the Lord king:
With a loud voice, we all praise the Creator, the Mighty, the Mighty and the Fortified. He gave us to know him one nature, one uncreated power, the Father, the Son and the Holy Spirit.
Glory. How decent it is to praise in this sacred house. In which the prophets and messengers. And the martyrs, the priests and the martyrs. And a foundation in the Holy Table, for the forgiveness of the sons of Adam



يمكن تقديم صينية الكنيسة، حسنات القدايس والعشور عن طريق حساب الكنيسة:

St. George Chaldean Catholic Parish

BSB: 083 - 347 ACC: 3469 04541

قراءة من انجيل يوحنا (14: 15-16، 25-26، 15: 26-16: 15)

قال الرب لتلاميذه: إن كنتم تُحبُّونني فاحفظوا وصاياي، وأنا أطلبُ إلى أبي فيُعطيكم فارقليطاً آخرَ ليكونَ معكم إلى الأبد. كلَّمْتُكم بهذا وأنا كائنٌ عندكم، وأما الفارقليطُ رُوحُ القدس الذي سيُرسلُهُ أبي باسمي فهو يعلمُكم كلَّ شيءٍ وهو يذكِّرُكم كلَّ ما أقولُ لكم. ومتى جاءَ الفارقليطُ الذي أرسلُهُ أنا إليكم من عند أبي رُوحُ الحقِّ الذي من أبي ينبثقُ فهو يشهدُ لي، وأنتم أيضاً تشهدون لأنكم معي منذُ الابتداء، كلَّمْتُكم بهذا لكي لا تشكَّوا، فإنهم سيُخرجونكم من مجامعهم وتأتي ساعةٌ يظنُّ فيها كلُّ من يقتلكم أنَّه يقربُ قرباناً لله، وإنما يفعلون هذا لأنهم لم يعرفوا أبي ولا عرَفوني، كلَّمْتُكم بهذا حتى إذا جاء وقته تذكرون أنَّي قد قلتُ لكم.

Gospel according to Saint John (14: 15-16,25-26,15:26-16:15)

Lord said to his disciples: if you love me, you will keep my commandments. And I will pray the Father, and he will give you another Counsellor, to be with you forever, "These things I have spoken to you, while I am still with you. But the Counsellor, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and bring to your remembrance all that I have said to you. But when the Counsellor comes, whom I shall send to you from the Father, even the Spirit of truth, who proceeds from the Father, he will bear witness to me; and you also are witnesses, because you have been with me from the beginning. "I have said all this to you to keep you from falling away. They will put you out of the synagogues; indeed, the hour is coming when whoever kills you will think he is offering service to God. And they will do this because they have not known the Father, nor me. I have told you these things so that when the time comes, you will remember that I told you.

قراءة من رسالة بولس الرسول الى أهل قورنثية، (12: 1-27)

وأما من جهةِ الرُّوحانياتِ يا إخوتي فإني أريدُ أن تعلِّموا، أنكم كنتم وثنيين وكنتم بلا تمييزٍ إلى الأصنام البُكمِ تُقادون، فمن أجلِ هذا أنا أعلمُكم أن ليس أحدٌ ينطقُ بروحِ الله ويقول: إن يسوعَ محرومٌ. ولا يستطيعُ أحدٌ أن يقولَ إن يسوعَ ربُّ الآبِ روحِ القدس، إن أقسامَ المواهبِ موجودةٌ إلا أن الرُّوحَ واحدٌ، وأقسامُ القُواتِ موجودةٌ ولكنَّ اللهَ واحدٌ الَّذي يعملُ الكلَّ في كلِّ إنسانٍ، وإنما يُعطى كلُّ واحدٍ إعلانَ الرُّوحِ بحسَبِ ما ينفعُهُ، فأعطي واحدٌ بالروحِ كلامَ الحكمةِ وآخرُ الإيمانَ بالروحِ عينهَ وآخرُ مواهبَ الشِّفاءِ بالروحِ عينه، وآخرُ القُواتِ وآخرُ النُّبُوَّةِ وآخرُ تمييزِ الأرواحِ وآخرُ أنواعِ الألسنةِ وآخرُ ترجمةِ الألسنةِ، وهذه جميعُها إنما يعملُها الرُّوحُ الواحدُ ويقسمُها لكلِّ إنسانٍ كيف يشاءُ، لأنَّه كما أنَّ الجسدَ واحدٌ وله أعضاء كثيرةٌ وكلُّ أعضاء الجسدِ مع كونها كثيرةً إنما هي جسدٌ واحدٌ. كذلك المسيحُ أيضاً.

From the letter of St. Paul to the Corinthians(12:1– 27)

Now concerning spiritual gifts, brethren, I do not want you to be uninformed. You know that when you were heathen, you were led astray to dumb idols, however you may have been moved. Therefore, I want you to understand that no one speaking by the Spirit of God ever says "Jesus be cursed!" and no one can say "Jesus is Lord" except by the Holy Spirit. Now there are varieties of gifts, but the same Spirit; and there are varieties of service, but the same Lord; and there are varieties of working, but it is the same God who inspires them all in everyone. To each is given the manifestation of the Spirit for the common good. To one is given through the Spirit the utterance of wisdom, and to another the utterance of knowledge according to the same Spirit, to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by the one Spirit, to another the working of miracles, to another prophecy, to another the ability to distinguish between spirits, to another various kinds of tongues, to another the interpretation of tongues.

قراءة من أعمال الرسل (2: 21-1)

ولَمَّا أَتَى الْيَوْمُ الْخَمْسُونَ، كَانُوا مُجْتَمِعِينَ كُلُّهُمْ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ، فَاتَّطَلَّقَ مِنَ السَّمَاءِ بَغْتَةً دَوْبٌ كَرِيحٍ عَاصِفَةٍ، فَمَلَأَ جَوَانِبَ الْبَيْتِ الَّذِي كَانُوا فِيهِ، وَظَهَرَتْ لَهُمُ السَّنَةُ كَأَنَّهَا مِنْ نَارٍ قَدْ انْقَسَمَتِ فَوْقَتْ عَلَى كُلِّ مِنْهُمْ لِسَانٌ، ءَفَامَتَلَّوْا جَمِيعًا مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، وَأَخَذُوا يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَاتٍ غَيْرِ لُغَتِهِمْ، عَلَى مَا وَهَبَ لَهُمُ الرُّوحُ الْقُدُسُ أَنْ يَتَكَلَّمُوا. وَكَانَ يُقِيمُ فِي أُورُشَلِيمَ يَهُودٌ اتَّقِيَاءٌ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ تَحْتَ السَّمَاءِ. فَلَمَّا انْطَلَقَ ذَلِكَ الصَّوْتُ، تَجَمَّهَرَ النَّاسُ وَقَدْ أَخَذَتْهُمُ الْخَيْرَةُ، لِأَنَّ كُلًّا مِنْهُمْ كَانَ يَسْمَعُهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَةٍ بَلَدِهِ. فَدَهَشُوا وَتَعَجَّبُوا وَقَالُوا: «أَلَيْسَ هَؤُلَاءِ الْمُتَكَلِّمُونَ جَلِيلِيِّينَ بِأَجْمَعِهِمْ؟ فَكَيْفَ يَسْمَعُهُمْ كُلُّ مَنْ بِلُغَةٍ بَلَدِهِ بَيْنَ فَرَثِيِّينَ وَمِيدْيَانِيِّينَ وَسَكَّانِ الْجَزِيرَةِ بَيْنَ النَّهْرَيْنِ وَالْيَهُودِيَّةِ وَبَنَطُسَ وَأَسِيَّةَ وَفَرِجِيَّةَ وَبِمَفْلِيقَةَ وَمِصْرَ وَنَوَاحِي لِبْيَةِ الْمَتَاخَمَةِ لِقِيرِينَ، وَرُومَانِيِّينَ نَزَلَاءَ هَهُنَا ۚ مِنْ يَهُودٍ وَخَلَاءَ وَكُرِيتِيِّينَ وَغَرَبَ؟ فَإِنَّا نَسْمَعُهُمْ يَخْدَتُونَ بِعَجَابِ إِلَهٍ بِلُغَاتِنَا. «وَكَانُوا كُلُّهُمْ دَهْشِينَ حَانِرِينَ يَقُولُ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «مَا مَعْنَى هَذَا؟» عَلَى أَنَّ آخَرِينَ كَانُوا يَقُولُونَ سَاخِرِينَ: «قَدْ أَمْتَلَّوْا مِنَ النَّبِيِّدِ.

A reading from the Book of Acts (2: 1-21)

When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly a sound came from heaven like the rush of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting. And there appeared to them tongues as of fire, distributed and resting on each one of them. And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues, as the Spirit gave them utterance. Now there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation under heaven. And at this sound the multitude came together, and they were bewildered, because each one heard them speaking in his own language. And they were amazed and wondered, saying, "Are not all these who are speaking Galileans?" ⁸ And how is it that we hear, each of us in his own native language? Par'thians and Medes and E'lamites and residents of Mesopota'mia, Judea and Cappado'cia, Pontus and Asia, Phryg'ia and Pamphyl'ia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyre'ne, and visitors from Rome, both Jews and proselytes,